



PROGRAMMATION 2014 — 2015

— *Artiste en des temps dangereux* se développera sur deux années de programmation. Conçu comme un « esprit commun » plutôt qu'une contrainte, ce thème fait écho aux questions politiques, aux menaces abstraites et à l'esthétique fantomatique qui habitent bon nombre des projets choisis, et sert de cadre aux conférences et aux échanges que Skol souhaite générer.

En se penchant sur leur propre processus, en s'attaquant aux mécanismes qui composent notre identité ou en laissant place au sentiment de révolte, les artistes et commissaires de la programmation se partagent un regard aux aguets, et gravitent à leur manière autour de ces questions :

Le statut d'artiste est-il toujours un statut progressiste ? Comment manifester une inquiétude qui ne soit pas aussitôt digérée, démantelée, dissoute ? Comment *répliquer* quand les mots « liberté », « créativité », « différence », traditionnellement si chers aux artistes, sont aujourd'hui au cœur du nouvel esprit du capitalisme ?

« Je vois des temps dangereux devant nous »
Jim Rogers, analyste financier

— The theme *The Artist in Dangerous Times* will be developed over two years of active programming. Conceived as a "shared vision" rather than a constraint, this theme echoes the political concerns, looming abstract threats, and ghostly aesthetics found in a number of the selected projects, and serves as a premise for the conferences and exchanges that Skol plans to generate.

By examining and re-evaluating their own artistic processes, by tackling the structures that define our identities, or by making way for feelings of discontent or outrage, the artists and curators participating in this program share a weather-eyed approach, each engaging with the following questions in their own way:

Is the artist's stance still inherently progressive? Can fears and concerns be expressed without immediately being digested, dissolved, dismantled? How can one respond, when words like "liberty", "creativity", and "difference" — once so dear to artists — now serve to fuel the new capitalist ethos?

"I see perilous times ahead"
Jim Rogers, financial analyst

CENTRE DES ARTS ACTUELS SKOL

— Actif depuis 1984, Skol est un centre d'artistes à but non-lucratif qui soutient les pratiques émergentes et l'expérimentation en arts visuels.

Visitez www.skol.ca
Publications, entrevues avec artistes, descriptions d'expositions, textes d'auteurs, information sur nos archives, appel de dossiers, visites de groupes.

— In operation since 1984, Skol is an artist-run centre that supports emerging practices and experimentation in the visual arts.

Visit www.skol.ca
Publications, artist interviews, exhibition descriptions, author's texts, information about our archives, call for submissions, group visits.

372, Sainte-Catherine Ouest, #314
Montréal (Québec) H3B 1A2
514.398.9322

— Au verso de ce document
Falling Tower
Une œuvre de Gwenessa Lam.

— On the back of this document
Falling Tower
A work by Gwenessa Lam.

MATHILDA ASLIZADEH ET GWENESSA LAM (VANCOUVER) ÉTAT DE BORD/EDGE STATE 5 SEPT — 4 OCT 2014

Installation vidéo, dessins

— Les dessins et peintures fantomatiques de Gwenessa Lam explorent les relations entre la perception, la mémoire et la représentation de l'espace. Matilda Aslizadeh s'intéresse aux structures narratives et à leur évolution à travers une approche hybride mélangeant les pratiques de la vidéo, de la photographie et de l'animation.

L'exposition *État de bord*, présentée conjointement par les deux artistes, revisite les notions de frontières, de murs et de structures défensives avec une installation vidéo circulaire de Matilda Aslizadeh et une série de dessins grand format de Gwenessa Lam investissant directement les murs de la galerie.

— Gwenessa Lam's ghostly paintings and drawings investigate the intersection between the perception, the memory, and the representation of place. Matilda Aslizadeh explores narrative structures and their evolution through a hybrid approach that combines video, photography and animation.

Edge State, co-presented by the two artists, revisits the concepts of borders, walls and defensive structures with a circular video installation by Matilda Aslizadeh and large-scale drawings executed directly on the walls of the gallery by Gwenessa Lam.

NADIA SEBOUSSI (MONTRÉAL) ZONE DE TRANSIT 17 OCT — 8 NOV 2014

Installation vidéo

— Montréalaise d'origine algérienne, Nadia Seboussi questionne le statut de l'immigrant et les rapports postcoloniaux entre l'Orient et de l'Occident à travers une approche aux croisements du documentaire, de l'essai et de la vidéo. *Zone de transit* est une installation vidéo qui explore la pénible traversée de réfugiés avant leur arrivée dans des zones de passage qui représentent des espaces intermédiaires hors du temps et de tout cadre légal.

— Nadia Seboussi is an Algerian artist based in Montreal. Her work questions the immigrant status and the postcolonial relationship between East and West through an approach at the crossroads between documentary, essay and video. *Zone de transit* is a video installation exploring the painful journey of refugees before they arrive in transition zones that are out of time and of any legal framework.

JOURNÉE PAROLES ET MANŒUVRES: EROS FRANKENSTEIN 14 NOV 2014

En collaboration avec / in collaboration with
Le festival Les HTMLles 11, ZÉRO FUTUR{E}

— Dans une volonté d'échange et de réflexion multidisciplinaire, les *Journées Paroles et Manœuvres* à Skol offrent au public la possibilité de partager des œuvres, des conférences, des discussions et des performances, en favorisant l'inversion des rôles et la collaboration entre les différentes compétences et les modes hybrides de communication. Il s'agit d'une invitation à prendre le temps, ensemble, à travers diverses idées et diverses formes.

— In the spirit of exchange and reflection, Skol invites the public to participate in the *Journées Paroles et Manœuvres*. Representing a cross-disciplinary meeting of interventions, conferences, performances and discussions, this event aims to inverse roles, to encourage collaboration between different types of expertise and to support hybrid forms of communication. The *Journées Paroles et Manœuvres* is an opportunity to take time, together, through various forms and ideas.

DONG-KYOON NAM CIRCONSTANCES VACANTES/ VACANT CIRCUMSTANCES 21 NOV — 20 DEC 2014

Installation

— En ramenant des objets de la vie courante dans le champ de la perception sensorielle, Dong-Kyoon Nam questionne les frontières entre la présence et l'absence, la perception et la représentation et la réalité physique et le cyberspace. *Circonstances vacantes* est une installation composée d'appareils ménagers qui envahissent l'espace de la galerie en réaffirmant leur force sculpturale et en donnant une nouvelle dimension à la notion de « courant invisible ».

— Restoring the mundane object in the sensory perception of space, Dong-Kyoon Nam questions the boundaries between presence and absence, perception and representation and physical reality and cyberspace. *Vacant Circumstances* is an installation where the gallery space is taken over by electrical appliances that reaffirm their sculptural force, while giving another dimension to the concept of "invisible current".

KATERINA ATHANASOPOULOU, LENA ATHANASOPOULOU, ZOE GIABOULDAKI LA CHAMBRE DES MACHINES/ THE ENGINE ROOM 9 JAN — 7 FÉV/FEB 2015

Commissaire / Curator Stéphanie Bertrand
Vidéos, collages, photographies

— Dans un contexte où la Grèce se trouve au cœur de bouleversements mondiaux, la commissaire Stéphanie Bertrand a rassemblé des vidéos, des collages et des photographies de trois artistes de la péninsule encore méconnues à Montréal. *La chambre des machines* évoque un certain espace mental et explore la schizophrénie de notre condition contemporaine, où des positions paradoxales peuvent cohabiter au sein d'un même individu.

— In a context where Greece is at the heart of major global changes, curator Stéphanie Bertrand gathered the videos, collages and photographs of three artists from the peninsula, still unknown in Montréal. *The Engine Room* refers to a certain mental space and explores the schizophrenia of our contemporary condition, where paradoxical positions can cohabit in a same individual.

MAUDE BERNIER CHABOT (MTL) FESTIN/FEAST 20 FÉV/FEB — 21 MAR 2015

Sculptures

— Brouillant les frontières entre le naturel et l'artificiel, la démarche de Maude Bernier Chabot instaure un dialogue entre l'organique et le synthétique, ainsi que les techniques traditionnelles et les matériaux modernes, pour questionner la temporalité de l'objet et les pratiques de modifications corporelles. Avec deux immenses sculptures monstrueuses qui jouent avec limites entre le vivant et l'inanimé, l'installation *Festin* pousse la réflexion sur le naturel dans un contexte postmoderne.

— Blurring the limits between the natural and the artificial, the approach of Maude Bernier Chabot creates a dialogue between the organic and the synthetic, as well as traditional techniques and modern materials, that questions the temporality of the object and the practice of body modification. With two large-scale monstrous sculptures that play on the frontier between the living and the non-living, *Feast* deepens the reflection on the natural in a postmodern context.

JOURNÉE PAROLES ET MANŒUVRES AVRIL/APRIL 2015

Événement multidisciplinaire/multidisciplinary event

— Dans une volonté d'échange et de réflexion multidisciplinaire, les *Journées Paroles et Manœuvres* à Skol offrent au public la possibilité de partager des œuvres, des conférences, des discussions et des performances, en favorisant l'inversion des rôles et la collaboration entre les différentes compétences et les modes hybrides de communication. Il s'agit d'une invitation à prendre le temps, ensemble, à travers diverses idées et diverses formes.

— In the spirit of exchange and reflection, Skol invites the public to participate in the *Journées Paroles et Manœuvres*. Representing a cross-disciplinary meeting of interventions, conferences, performances and discussions, this event aims to inverse roles, to encourage collaboration between different types of expertise and to support hybrid forms of communication. The *Journées Paroles et Manœuvres* is an opportunity to take time, together, through various forms and ideas.